

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 132

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

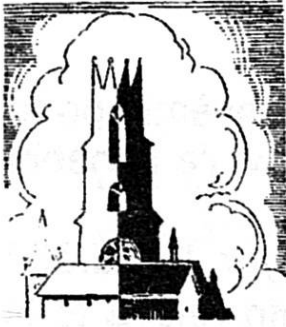
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

**Patêjan d'la Yanna
Lè 45 k'an di Yèdrza**



In chta demindze matin ché dè novanbre 2005, môgrâ la nyolèta ke trinâvè chu nouthrè kanpanyè, lè patêjan d'La Yanna iran to redyè pè Velârinbou. Le chelâ ke l'avan din le kâ l'a pâ tardâ a vinyi hyiri chi galé velâdzo.

Lè Yèrdza l'an pâ fithâ chi kantyimo cholè, l'an grahyàjamin invitâ di rèprèjintin dou komité kantonal et di j'amikalè fribordzêjè. A 98 t'an, môgrâ cha chindâ galéjamin inlinbâye, le prèjidan d'anâ Ferdinand Rey l'è vinyè dre bondzoua a ché j'èmi patêjan.

Ha dzornâ l'a keminthi pè na mècha chèlèbrâye pè l'Abbé Paul Dèvaud, inkourâ din le kâro pèrotsin dè Remon, è tsantâye pè le kâ di Yèrdza. Po le pyéji dè ti, lè tsan, le pridzo è lè j'invokachyon l'an bayi tot'on mèhyo dè patè, dè franché è dè latin. Din lè prèyirè l'an moujâ i malâdo rètinyè intche-lâ. Lè minbro ke chon dza pri dou Gran Mètre, lé Hô, l'an prou chur achorolyi è l'an du lou rëdzolyi ke lou chovinyi chàbrè adi bin vi ou chin di patêjan.

Du l'ofitho, le drapô è le kâ in titha, to chi mondo ché dèpyèthi in kortéje tantyè a la granta châla dè kemouna bin dèkorâye po la chirkonchtanthe. Le bri di hyotsètè dou tropi ke patherâvè arinda le velâdzo chinbyâvè achebin d'la fitha.

On kou in vi, l'è le major dè trâbya, Dzojè Marro, ke l'a diridji le déroulèmin d'la fitha. Avui chon patè a li è ché gouguenètè, no j'a bin intrètinyè. Fo dre k'no j'an fê na pechinta rubâye. Dza a l'apèro, avui chi bon vin, totè lè marmalè ché chon bin dècharâyè. Le goutâ, chèrvi in rêya pè Metchi Marro è cha binda, l'a rëdzoyi lè j'yè è achebin l'èchtoma. Lè produkchyon dou Kâ è di dzuya dè kouâ l'an botyatâ ha rinkontra.

In têrmo rèyi, le prèjidan, Djan-Luvi Torinbê, l'a grahyàjamin chaluâ lè j'invelè d'la dzornâ è prèjintâ cha choyètâ ke kontè inveron 160 minbro. L'a profitâ dè l'okajyon po fèlichitâ è rèbetâ on prèjin a la chekretère, Rose-Marie Felder, novala mantinyâre, po chon gran

dèvouèmin. D'ayeu l'è li k'l'a dèkorâ lè trâbyè. In rêmârhyèmin po to le travô k'l'a fê chon premi an dè prèjidanthe, Djan-Luvi l'a achebin rèchu on prèjin d'la pô dè chè j'èmi dou komité.

Din chon dichkour, le prèjidan dou tyinton, Placide Meyer, l'a adrèthi di rêmârhyèmin è di fèlichitachyon i Yèrdza. L'a chuto rèlèvâ to le travô k'l'è intrèprê po dèfindre è mantinyi nouthron patê. Din lè grantè linyè, l'a fê le toua di tâtsè ke le komité kantonal l'a betâ intrin. Che no volin mantinyi in ya nouhtron bi lingâdzo, no fô intèrèchi lè dzounâ. L'è Dzojè Comba, prèjidan d'la Grevire, ke l'a adrèthi di rêmârhyèmin è di j'inkoradzèmin ou non di j'amikalè.

Chu chur que ti lè partichipin vouèrdèron on bon chovinyi dè ha dzornâ, yô l'amihyâ è le dzouyo l'an tinyè la palantse hôta.

Dzojè Oberson



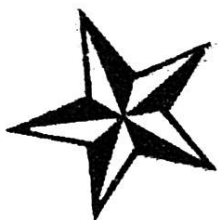
INTRÈ NO **Lè patêjan d'la Charna**

Inke la dêrire novalè d'la pye viye amikale dè patêjan dou tyinton. Lè 21 è 22 d'âvri 2006, Intrè no dè Friboua, ke rèprèjintè lè patêjan d'la Charna, fithèrè chè thinkant'an d'ègjichtanthe. Por inkotyî chi kantyimo, on komité d'organijachyon travayè du l'y a inveron on n'an.

Kan cherè le momin, no bayèrin lè dètaye ou chudzè dè ha fitha i minbro d'Intrè no è a nouthrè j'èmi patêjan.

A Djan di Nê è a che n'èpàja ke van chayi le dêri " Ami du patois " kemin rèdakteur, ou non di patêjan d'la Charna, l'è rêmâhyo è l'è fèlichito po ha lorda tâtse è lou dèvouèmin.

Joseph Oberson , prèjidan



Poème similaire a Là haut sur la montagne, présenté avec un thème du même genre sur la Bènichon. Ils ont été gratifiés d'un deuxième prix au récent concours littéraire de Martigny ??.



Chu le ketsè dou grètê

Chu le ketsè d'on bi grètê
Ouna malyintsètà kôvâvè
Chon galé ni bin a chokrê
Tralenâvè dêri lè folyè
On dzoa na bala kôvèrà
L'a keminhyi a chubyotâ

Chu le ketsè d'on bi grètê
Duvè malyintsètè tsantâvan
Kan na grôch'oura l'an korê
Din lè brantsè ke kuvâtâvan
L'orâdzô l'a to t'avutrâ
Le piti ni lè jou frèjâ

Chu le ketsè d'on bi grètê
Duvè malyintsètè tsêrtiyivan
Lou j'ojalè ke chon tsejê
Din lè j'ivouè ke tsêrèlyivan
Tyin kroulyo tin po lè j'oji
To t'irè a rèkeminhyi

Chu le ketsè d'on bi grètê
Duvè malyintsètè trakouâvan
Le galé ni lè jou réfê.
Dutrè j'ojalè rëdzolyivan
Ouna novala kôvèrà.
On a rè olyu chubyotâ

Chu le ketsè d'on bi grètê
Dutrè kobyè dè malyintsètè
Tsanton le bon tin revinyè
Chinbyon no dre chu lou brantsètè
Le chèlà revin totavi
Rètsoudâ lè piti j'oji



Sur la cîme du cerisier

Sur la cîme du cerisier
Une mésange couvait
Son joli nid bien à l'abri
Se balaçait derrière les feuilles
Un jour une jolie couvée
A commencé à siffloter

Sur la cîme du cerisier
Deux mésanges chantaient
Quand un grand vent a couru
En s'agitant dans les branches
L'orage a tout fracassé
Le petit nid fut emporté

Sur la cîme du cerisier
Deux mésanges cherchaient
Les oisillons qui sont tombés
Dans l'eau qui les emportait
Un vilain temps pour les oiseaux
Tout était à recommencer

Sur la cîme du cerisier
Deux mésanges s'affairaient
Leur joli nid fut reconstruit
Deux oiseaux se réjouissaient
Une nouvelle couvée
A commencé à siffloter

Sur la cîme du cerisier
Plusieurs couples de mésanges
Chantent le beau temps revenu
Elles nous disent sur la ramée
Que le soleil revient toujours
Réchauffer les petits oiseaux
Fr.Brodard

La viye grandze

Pè J. Michel

M'in d'achovinyo, din mon dzouno tin,
De 'na viy' grandze a non Prâ-Martin.
In n'evê, no li tinyan di modzon,
L'avan prou fin, n'iran chur pâ a dzon.

L'è chènaya è mè k'no lè gouêrnâvan.
L'è achebin lé ke no brakounâvan.
Lè renâ li vinyan in prochèchyon,
L'itse lè j'afryindâvè a fojon.

Mè frâre è mè din l'fon de 'èthrâbyo,
Ou bi dè lena, l'è pâ kroyâbyo,
No dyétâvan, l'fujî todoulon prè,
Adyuchtâ a oun'èchpéch'dè dyintsè.

Kotyè kou, in apri de 'na vouêrbèta,
Arouvâvè in fudrin ouna bèthèta;
Adon, on odzê ouna karkachya
Chèkojin le pétèru a dradya.

Ha grandz' l'avi 'na cholida lèvire,
D'la pâ dè l'oura, 'na bala ramire.
Kotyè grôchè kolondè dè tsâno,
Di j'ôtrè in chapin è in pyâno,

On li rèvoujê dou fin, dou chothê;
Tèlamin, di j'an, k'on n'in d'irè fyê.
Mon chènaya dètsêrdyivè ti lè tsê,
Mè, rèterivo, to hô, pri dou tê.

Irè chur pâ le pyan dè riguenâ :
On motyivè la putha a pyin nâ,
Faji 'na tanfa a chètyi la mâ...
Fayi troupâ, travô rin tan d'amâ.

Grantènè, li é chonyi nouthrè banyè,
L'è j'amâvo bin, n'iran pâ di kanyè...
La né, krenyé on bokon lè pèchyêdre,
Kan, mâr cholè, alâvo lè chothêdre.

N'in vouârdo, t' parê, on bon chovinyi,
Mè li chu, po dre, dyèmé innoyi.
On n'irè dzouno, on n'irè dzoyà,
Vuto kontin, fêrmo pou batayà.

